Porównanie tłumaczeń Liczb 18:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jeszcze będzie dla ciebie: szczególny dar od ich darów przy ofiarach kołysanych synów Izraela. Daję je tobie i twoim synom, i twoim córkom wraz z tobą, na mocy wieczystej ustawy – każdy czysty w twoim domu może je spożywać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poza tym należeć do ciebie będą szczególne dary synów Izraela składane przy ofiarach kołysanych. Przekazuję je tobie oraz twoim synom i córkom na mocy wieczystej ustawy. Będzie mógł je spożywać każdy pozostający w czystości mieszkaniec twego domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To też *będzie* dla ciebie: ofiara wzniesienia ich darów ze wszystkimi ofiarami kołysania synów Izraela. Daję je tobie, twoim synom i twoim córkom z tobą prawem wieczystym. Każdy czysty w twoim domu będzie je spożywać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To też twoje będzie, ofiara podnoszenia darów ich ze wszystkiemi ofiarami tam i sam obracania synów Izraelskich; tobiem je dał, i synom twoim, i córkom twoim z tobą, prawem wiecznem; każdy czysty w domu twoim będzie je jadł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pierwociny, które by ślubowali i ofiarowali synowie Izraelowi, dałem tobie i synom twoim, i córkom twym prawem wiecznym. Kto czysty jest w domu twoim, będzie ich pożywał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tobie przypadną dary ofiarne wszystkich składanych gestem kołysania ofiar Izraelitów. Daję je tobie, synom twoim i córkom jako należność wiekuistą; ktokolwiek z twojej rodziny jest czysty, może je spożywać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A także to należeć będzie do ciebie: Dar ofiarny ze wszystkich ich ofiar przynoszonych przez synów izraelskich. Tobie je daję i twoim synom, i twoim córkom według wieczystego prawa. Każdy czysty w twoim domu może ją jeść. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje będą również dary ze wszystkich ofiar składanych w geście kołysania przez Izraelitów. Daję je tobie, twoim synom i córkom według wiecznego przepisu. Każdy rytualnie czysty z twojej rodziny może je spożywać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tobie przypadną dary ofiarne Izraelitów składane rytualnym gestem kołysania. Daję je tobie, twoim synom i córkom jako wieczne prawo. Mogą je spożywać wszyscy z twojej rodziny, którzy są rytualnie czyści. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do ciebie będzie [też] należał dar ich ofiar, wzniesionych obrzędowo [ku Jahwe] przez synów Izraela. Daję je tobie i twoim synom i córkom, żyjącym przy tobie, jako wieczyste prawo. Może je spożywać każdy człowiek czysty w twoim domu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To będzie dla was: części, które są wyznaczonymi darami ze wszystkich oddań kołysania od synów Jisraela, tobie i twoim synom, i twoim córkom dałem jako wieczny udział. Każdy rytualnie czysty w twoim domu może to zjeść.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це буде для вас первоплодом їхніх дарів. Дари усіх ізраїльських синів тобі дав Я їх і твоїм синам і твоїм дочкам з тобою, вічний закон. Кожний чистий в твоїй хаті їстиме їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto co twoje: Daniny z ich darów, ze wszystkich ofiar przedstawionych przez synów Israela długotrwałą ustawą oddaję je tobie, twoim synom i twoim córkom, które są z tobą; każdy czysty w twym domu może je jeść. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to należy do ciebie: danina z ich daru wraz ze wszystkimi ofiarami kołysanymi synów Izraela. Dałem je tobie i twoim synom oraz twoim córkom z tobą jako należną część po czas niezmierzony. Każdy, kto w twoim domu jest czysty, może to jeść. |